KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e Mei 1950 door de Minister van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent "tot wijziging van dat van 8 Maart 1948 betreffende het personeel van de dienst "Zendingen" in het Buitenland van het Belgisch Commissariaat voor Repatriëring (in liquidatie)", heeft ter zitting van 25 Mei 1950 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Reconstruction, le 20 mai 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent "modifiant celui du 8 mars 1948 relatif au personnel du Service des Missions à l'étranger du Commissariat Belge au Rapatriement (en liquidation)", a donné en sa séance du 25 mai 1950 l'avis suivant :

Het ontwerp wijzigt het besluit van de Regent van 8 Maart 1948 betreffende het personeel van de dienst der zendingen in het buitenland; het wijzigt artikel 10 er van, heft artikel 11 impliciet op en vervangt de bij voornoemd besluit gevoegde tabel.

De rechtsgrond van het voorgelegd besluit vindt men in artikel 66 van de Grondwet en in het besluit van de Regent van 29 Maart 1950 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd, namelijk in artikel 1. Bijgevolg dient men in een eerste lid van de inleiding artikel 66 van de Grondwet, alsmede voornoemd besluit van de Regent te vermelden. Daar anderzijds het besluit van de Regent van 29 November 1945 door het besluit van de Regent van 30 Maart 1950 is opgeheven en vervangen, late men het tweede lid van de inleiding weg en vervange men het door een verwijzing naar het besluit dat er voor in de plaats komt. Het derde, vierde, vijfde en zesde lid van de inleiding en de verwijzing naar het akkoord van de Minister van Financiën zijn overbodig en kunnen eveneens wegvallen.

In verband met artikel 1 merke men op dat de nieuwe tabel, volgens de door de Regering verstrekte uitleg, volledig de tabel vervangt welke bij het besluit van de Regent van 8 Maart 1948 is gevoegd. Daarom gebruike men liever het woord "vervangen" dan "gewijzigd en aangevuld". Opdat artikel 1 en de tabellen in overeenstemming blijven, vervange men bovendien de in dat artikel voorkomende uitdrukking "opzoekingsofficieren" door "verbindingsofficieren". Ten slotte kan het deel "verblijfs" in het woord "verblijfsvergoedingen" wegvallen, omdat "vergoedingen" in dit ontwerp een ruimere betekenis heeft en op alle gedane uitgaven betrekking heeft.

.../...

Wat betreft de artikelen 2 en 3 van het ontwerp, is het uit een oogpunt van wetgevingstechniek verkeerd in een reglementair en organiek besluit bepalingen op te nemen die op met name genoemde personen betrekking hebben. De tekst van die artikelen dient te worden omgewerkt om dat bezwaar te verhelpen.

Krachtens artikel 3 van het ontwerp moet artikel 11 van het besluit van de Regent van 8 Maart 1948 met ingang van 30 Juni 1948 buiten werking treden. Het dient te worden onderstreept dat die bepaling van zulke aard zou zijn dat zij aan verkregen rechten afbreuk zou doen, en geen rechtsgrond zou hebben ingeval kapitein Van de Moortel zijn functie feitelijk niet op de aanggeven datum zou hebben neergelegd.

Ten einde alle bepalingen aangaande de door dit ontwerp geregelde aangelegenheid in één besluit te groeperen, ware het nuttig de impliciete opheffing van artikel 11 van het besluit van de Regent van 8 Maart 1948 te baat te nemen om de bepaling die artikel 4 van het ontwerp vormt, in de plaats te stellen.

Wat betreft de tabel, weze aangestipt dat het besluit van de Regent van 29 November 1945, in fine van de bij het ontwerp gevoegde tabel vermeld, opgeheven is. Met die wijziging moet derhalve rekening worden gehouden. Daar de Regering anderzijds heeft verklaard, dat de bij het ontwerp gevoegde tabel slechts van toepassing zou zijn voor prestaties van beambten die in het buitenland verblijven, late men de woorden "België en" weg uit de opsomming van de landen in de tabel. Verder vervange men het woord "Hollande" in de Franse tekst door "Pays-Bas".

Aangezien de tabel moet dienen om bij het besluit te worden gevoegd, moet het volgende formulier er in voorkomen: "Ons bekend om te worden gevoegd bij het besluit van de Regent van ... " en van dezelfde ondertekeningen te zijn voorzien als het besluit.

.../...

Ten slotte zijn bij het ontwerp enige opmerkingen in verband met vorm en inkleding te maken, waarmede in onderstaande tekst wordt rekening gehouden :

Besluit van de Regent tot wijziging van het besluit van de Regent van 8 Maart 1948 betreffende het personeel van de dienst der zendingen in het buitenland van het Belgisch Commissariaat voor Repatriëring (in liquidatie).

- - - - - -

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Regent van 8 Maart 1948 betreffende het personeel van de dienst der zendingen in het buitenland van het Belgisch Commissariaat voor Repatriëring (in liquidatie);

Gelet op het besluit van de Regent van 29 Maart 1950 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd;

Gelet op het besluit van de Regent van 30 Maart 1950 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan het Rijkspersoneel;

Overwegende dat de vergoedingen, toe te kennen aan het in het buitenland verblijvend personeel van de dienst der zendingen, evenals de voorwaarden onder welke zij kunnen toegekend worden, dienen te worden vastgesteld;

Gelet op het advies van de Eerste-Minister, gegeven de 13e Mei 1950;

Gelet op het advies van de Raad van State;

.../...

Op de voordracht van de Minister van Wederopbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

De tabel waarin de vergoedingen in het buitenland toegekend aan de verbindingsofficieren en andere beambten van de dienst der zendingen zijn vastgesteld, en die bij het besluit van de Regent van 8 Maart 1948 is gevoegd, wordt vervangen door de bij dit besluit gevoegde tabel.

Artikel 2.-

Artikel 10, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

" Van 1 Februari 1948 af wordt aan het hoofd van de zending in Frankrijk een maandelijkse vergoeding van 6.450 Franse frank voor representatiekosten toegekend. Deze maandelijkse vergoeding wordt van 1 Januari 1949 af op 1.500 Belgische frank vastgesteld.".

Artikel 3.-

§ 1. Artikel 11 van hetzelfde besluit treedt buiten werking met ingang van 30 Juni 1948.

§ 2. Een nieuw artikel 11, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

" Artikel 11 : Aan de beambte of ambtenaar belast met een zending in het buitenland voor rekening van de dienst der zendingen te vervullen, wordt, met ingang van 1 Januari 1949, een dagelijkse verblijfsvergoeding gelijk aan 275 Belgische frank, en een dagelijkse representatievergoeding gelijk aan 100 Belgische frank, toegekend. De autobestuurder die gelast is de beambte of ambtenaar te vergezellen, geniet met ingang van dezelfde datum een dagelijkse verblijfsvergoeding gelijk aan 225 Belgische frank.".

.../...

Artikel 4.-

De Minister van Wederopbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Wederopbouw,

De Minister van Financiën,

Le projet modifie l'arrêté du Régent du 8 mars 1948 relatif au personnel du service des missions à l'étranger; il en modifie l'article 10, abroge implicitement l'article 11 et remplace le tableau annexé à l'arrêté précité.

L'arrêté soumis trouve son fondement légal dans l'article 66 de la Constitution ainsi que dans l'arrêté du Régent du 29 mars 1950, portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat, notamment l'article 1er. Par conséquent, il faut viser dans un alinéa premier du préambule l'article 66 de la Constitution, de même que l'arrêté du Régent précité. D'autre part, l'arrêté du Régent du 29 novembre 1945 ayant été abrogé et remplacé par l'arrêté du Régent du 30 mars 1950, il convient de supprimer l'alinéa 2 du préambule et de le remplacer par une référence à l'arrêté qui le remplace. Peuvent également être supprimés, les alinéas 3, 4, 5 et 6 du préambule, ainsi que le visa de l'accord du Ministre des Finances qui sont inutiles.

Il convient de remarquer, en ce qui concerne l'article 1er, qu'il résulte des explications données par le Gouvernement que le nouveau tableau remplace complètement celui annexé à l'arrêté du Régent du 8 mars 1948. Pour cette raison, le mot "remplacé" devrait être substitué aux mots "modifié et complété". Afin de maintenir la concordance entre l'article 1er et les tableaux, l'expression "officiers de recherches" figurant à cet article devrait en outre être remplacée par l'expression "officiers de liaison". Enfin, les mots "de séjour" peuvent être omis, la notion "indemnités" ayant, dans le présent projet, un sens plus large et couvrant tous les débours exposés.

../..

En ce qui concerne les articles 2 et 3 du projet, il est de mauvaise technique d'insérer dans un arrêté réglementaire et organique des dispositions visant des personnes nommément désignées. Il conviendrait de remanier la rédaction de cet article afin de remédier à cet inconvénient.

En vertu de l'article 3 du projet, l'article 11 de l'arrêté du Régent du 8 mars 1948 est appelé à cesser ses effets à la date du 30 juin 1948. Il importe de souligner que dans le cas où le capitaine Van de Moortel n'aurait pas effectivement cessé ses fonctions à la date précisée, la disposition serait de nature à porter atteinte à des droits acquis et manquerait de fondement légal.

Dans le but de grouper dans un arrêté toutes les dispositions relatives à la matière réglée par le projet, il serait utile de profiter de l'abrogation implicite de l'article 11 de l'arrêté du Régent du 8 mars 1948 pour y insérer à cette place la disposition constituant l'article 4 du projet.

Concernant le tableau, il convient de relever que l'arrêté du Régent du 29 novembre 1945, visé in fine du tableau annexé au projet, a été abrogé. Il importe donc de tenir compte de cette modification. Le Gouvernement ayant déclaré,d'autre part,que le tableau annexé au projet ne serait d'application qu'en ce qui concerne les prestations fournies par des agents séjournant à l'étranger, il convient d'omettre les mots "Belgique et" dans l'énumération des pays figurant au tableau. Le terme "Hollande" devrait,de plus, être remplacé par les mots "Pays-Bas".

Le tableau étant destiné à être annexé à l'arrêté, il doit porter la mention "Vu pour être annexé à l'arrêté du Régent du ...." et être soumis aux mêmes signataires que l'arrêté.

../..

Le projet appelle enfin des observations de forme et de présentation qui sont reprises dans le texte ci-dessous :

Arrêté du Régent modifiant l'arrêté du Régent du 8 mars 1948 relatif au personnel du service des missions à l'étranger du Commissariat belge au Rapatriement (en liquidation).

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté du Régent du 8 mars 1948 relatif au personnel du service des missions à l'étranger du Commissariat belge au Rapatriement (en liquidation);

Vu l'arrêté du Régent du 29 mars 1950 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat;

Vu l'arrêté du Régent du 30 mars 1950 fixant les indemnités pour frais de séjour des agents de l'Etat;

Considérant qu'il convient de fixer les indemnités à allouer au personnel du service des missions séjournant à l'étranger, ainsi que les conditions dans lesquelles elles pourront être octroyées;

Vu l'avis du Premier Ministre, donné le 13 mai 1950;

../..

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Reconstruction,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Le tableau fixant les indemnités à l'étranger allouées aux officiers de liaison et autres agents du service des missions, annexé à l'arrêté du Régent du 8 mars 1948, est remplacé par le tableau annexé au présent arrêté.

Article 2.-

L'article 10, alinéa 1er, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

" A dater du 1er février 1948, une indemnité mensuelle de 6.450 francs français est allouée au chef de la mission en France à titre de frais de représentation. Cette indemnité mensuelle est fixée à I.500 francs belges, à dater du 1er janvier 1949.".

Article 3.-

§ 1er. L'article 11 du même arrêté cesse ses effets à la date du 30 juin 1948.

§ 2. Un nouvel article 11, libellé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

" Article 11 : Il est accordé, à partir du 1er janvier 1949, à l'agent ou au fonctionnaire chargé d'accomplir une mission à l'étranger pour le compte du service des missions, une indemnité journalière de séjour égale à 275 francs belges et une indemnité journalière pour frais de

../..

représentation égale à 100 francs belges. Le chauffeur chargé d'accompagner l'agent ou le fonctionnaire bénéficiera, à partir de la même date, d'une indemnité journalière de séjour égale à 225 francs belges.

Article 4.-

Le Ministre de la Reconstruction est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :
Le Ministre de la Reconstruction,

Le Ministre des Finances,

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	D. DECLEIRE, J. COYETTE,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	H. PIERLOT, L. FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, (get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT, (get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Wederopbouw.
expédition délivrée à M. le Ministre de la Reconstruction.

De 1950.

Le 1950.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.